

ЭКЗЕМПЛЯР ШГХК

Shurtan Area

№ 186/023 от 15.07.2022

13.07.2022г.

“SHURTAN GAS CHEMICAL COMPLEX” LLC (Uzbekistan) represented by General Director **Mr. Sh. Aslanov** with the operations based on Articles of Association, hereinafter referred to as «The Buyer» on the one hand, and “SARANOR SP. Z.O.O” (Poland), represented by Sales Director **Mr. D. Tairov**, acting with the authority of Charter, hereinafter referred to as «The Seller» on the other hand have concluded this Contract on the following terms:

1. Subject of Contract

1.1 The Seller will sell, and the Buyer will buy on terms DAP railway station “Kengsoy”, station code 732602, O`zbekiston Temir Y`ollari (INCOTERMS 2020), the chemical reagents: Caustic soda 98% according to technical specification as specified in Annex №2, which are an integral part of this Contract.

1.2 Technical specification of Caustic soda 98% hereinafter referred to as “Goods”, is specified in Annex #2, which is an integral part of this Contract.

1.3 HS Code: 2815110000

2. Price and Total Amount of Contract

2.1 The Total Price of the Contract shall be **553 410,00** (five hundred and fifty three thousand four hundred and ten) USD.

2.2 The basis of the Contract price is understood to be on DAP terms at railway station “Kengsoy”, station code 732 602 and/or SGCC, Republic of Uzbekistan, based on INCOTERMS-2020, including Seller’s expenses on transportation, insurance, packing, marking, technical documentation, custom fees and taxes levied in the Seller’s country arising out due to execution of this Contract.

2.3 The price of the goods, on terms of delivery in accordance with clause 2.2, is set in a rate -860,00 US dollars per ton and is fixed in the Annex #1 to the Contract. The price is fixed and firm, not subject to escalation during the whole Contract validity term.

2.4 The Seller will pay customs duties and taxes levied in the Seller’s country subsequently to the execution of this Contract.

ООО «ШУРТАНСКИЙ ГАЗО-ХИМИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС» (Узбекистан), именуемая в дальнейшем «Покупатель», в лице Генерального Директора г-на **Ш. Асланова**, действующего на основании Устава, с одной стороны, и «SARANOR SP. Z.O.O» (Польша), именуемая в дальнейшем «Продавец» в лице Директора г-на **Д. Таирова**, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

1. Предмет Контракта

1.1 Продавец продаст, а Покупатель купит на условиях поставки DAP железнодорожная станция «Кенгсой», код ст. 732602, Узбекистон Темир Йуллари, Республика Узбекистан (ИНКОТЕРМС-2020), химический реагент: Каустическая сода 98% согласно технической спецификации, в соответствии с Приложением №2, которое является неотъемлемой частью настоящего Контракта.

1.2 Техническая спецификация Каустическая сода 98%, именуемая в дальнейшем «Товар», описана в Приложении №2 которое является неотъемлемой частью настоящего Контракта.

1.3 Код по ТН ВЭД: 2815110000

2. Цена и общая стоимость Контракта

2.1 Общая стоимость Контракта составляет **553 410,00** (Пятьсот пятьдесят три тысячи четыреста десять) долларов США.

2.2 Базис Контрактной цены понимается на условиях DAP ж/д станция «Кенгсой», код ст. 732 602 и/или ШГХК, Республика Узбекистан, согласно ИНКОТЕРМС-2020, включая расходы Продавца на транспортировку, страхование, упаковку, маркировку, техническую документацию, таможенные сборы и налоги, взимаемые в стране Продавца согласно исполнению данного Контракта.

2.3 Цена товара, на условиях поставки согласно пункту 2.2, устанавливается в размере -860,00 долларов США за тонну и зафиксирована в Приложении №1 к данному Контракту. Цена является твёрдым и не подлежит изменению на весь период действия настоящего Контракта.

2.4 Таможенные сборы и налоги, взимаемые в стране Продавца в связи с выполнением настоящего Контракта, будут оплачиваться Продавцом.

ЮРИДИЧЕС. ОТД
ООО «ШГХК»

2.6 The Price does not include customs duties levied in Uzbekistan. Customs duties, as well as other duties and taxes in Uzbekistan will be paid by the Buyer.

3. Terms of Payment

3.1 The Buyer, within 10 banking days, shall provide 60% payment, other 40% will be paid within 10 banking days from the date of delivery.

3.2. Seller has the right to organize next shipment only after having the payment for the delivered part of Goods. An interest charge of 1% per month will be charged against any outstanding balance effective as of the due date of the balance.

3.3 The Buyer shall provide payment for the Goods according the clause 3.1, by direct bank transfer to the bank account of the Seller, specified in the item 3.4 of the present Contract.

3.4 Bank details of the Seller:

Bank: ING Bank Śląski S.A.
Address: Sokolska Street 34 Katowice, 40 086 Poland
Kod BIC Swift: INGBPLPW
Account No: PL 81 1050 1025 1000 0090 3269 0332 USD
Beneficiary: SARANOR SP. Z O.O.

3.5 Bank details of the Buyer:

Karshi Regional Affiliate of
Private Joint Stock Bank TRASTBANK
Address: Uzbekistan, Karshi, 180100
Account No: 20210840204039001008
MFO: 01109, INN 203195074
SWIFT Code: TRSAUZ22

3.6 All expenses and duties collected by the Bank in the Buyer's country in connection with the fulfillment of the present Contract are to be borne by the Buyer and all expenses and duties collected outside of Buyer's country in connection with the fulfillment of the present Contract are to be borne by the Seller.

4. Quality

4.1 The quality of the Goods to be sold under this Contract should correspond to the main parameters of the technical specification indicated in Annex №2 and are to be confirmed by the Certificates of Analysis issued by the manufacturer.

2.6 Цена не включает в себя таможенные пошлины, применяемые в Узбекистане. Таможенные пошлины, а также другие пошлины и выплаты в Узбекистане будут оплачиваться Покупателем.

3. Условия платежа

3.1 Покупатель, в течение 10 банковских дней, производит 60% оплату, остальная часть в размере 40% будет оплачена в течение 10 банковских дней с даты поставки.

3.2 Продавец имеет право организовать отгрузку следующей партии после получения оплаты на поставленную часть Товара. Процентная ставка в размере 1% в месяц будет взиматься с суммы просроченного платежа.

3.3 Покупатель осуществляет оплату за Товар согласно п. 3.1, путём прямого банковского перевода на банковский счёт Продавца, указанный в пункте 3.4 настоящего Контракта.

3.4 Банковские реквизиты Продавца:

Банк: ING Bank Śląski S.A.
Адрес: Sokolska Street 34 Katowice, 40 086 Poland
Код SWIFT: INGBPLPW
Номер счета: PL 81 1050 1025 1000 0090 3269 0332 USD
Бенефициар: SARANOR SP. Z O.O.

3.5 Банковские реквизиты Покупателя:

Каршинский региональный филиал
ЧАБ ТРАСТБАНК
г. Карши, 180100 Узбекистан
Номер счета: 20210840204039001008
МФО 01109, ИНН 203195074
Код SWIFT: TRSAUZ22

3.6 Все расходы и комиссионные сборы банков в стране Покупателя, связанные с выполнением настоящего Контракта, относятся на счёт Покупателя, а все расходы и комиссионные сборы вне страны Покупателя, связанные с выполнением настоящего Контракта, относятся на счёт Продавца.

4. Качество

4.1 Качество Товара, продаваемого согласно условиям настоящего Контракта, должно соответствовать основным параметрам технической спецификации указанной в Приложении №2 и подтверждаться сертификатами анализов, выданными заводом-изготовителем.



5. Marking and Packing

5.1 Marking shall be made in accordance with the requirements that are specified by manufacturer's established standards.

5.2 The Seller bears the responsibility for all loss and damages that can be possibly done to the Goods due to improper marking and packing.

5.3. The Seller shall undertake to reimburse to the Buyer additional storage and transportation costs resulting from non delivery of Goods caused due to wrong marking of the Goods.

5.4. The Seller shall make the shipment of Goods using the manufacturer's standard export packing.

5.5. Packing shall provide protection of the Goods against any foreseeable damage that may occur during transportation. Packing shall be suitable for crane, forklift or manual handling.

5.6 The Seller will provide a packing list in English specified Contract #, gross and net weights.

5.7 The Seller shall provide the shipping documents with all necessary product codes and safety instruction materials.

6. Delivery Terms and Time

6.1 The Goods are may be shipped by the Seller in lots. The shipment of the first lot and/or full volume shall be done within 10 (ten) calendar days from the date Contract enters into force according the clause 14.1. Shipment of the next batch of the Goods shall be done after the Buyer's written request.

6.2 The Goods delivery time of each batch (including the Goods shipment time) to the final destination point is 60 (sixty) calendar days.

6.3 The date specified in the shipping document should be considered as the date of the Goods' shipment.

6.4 Country of Origin of the Goods - China.
Manufacturer: Xinjiang Tianye (Group) Co., Ltd.

6.5 The Seller is obligated to send to Buyer the following set of documents within 10 (ten) working days of the shipment date:

- Seller's Commercial Invoice issued by name of Buyer
(1 original and 2 copies)

5. Маркировка упаковки и упаковка

5.1 Маркировка упаковки должна выполняться в соответствии с требованиями установленных производителем стандартов.

5.2 Продавец несет ответственность за ущерб и/или повреждение Продукции в результате неправильной маркировки и упаковки.

5.3. Продавец обязуется возместить Покупателю дополнительные расходы за хранение и транспортировку в результате доставки Товара по неправильному адресу, произошедшей из-за неправильной маркировки упаковки Товара.

5.4. Продавец отгрузит Товар в стандартной экспортной упаковке завода-изготовителя.

5.5. Упаковка должна обеспечивать безопасность Товара от повреждений во время транспортировки. Упаковка должна обеспечивать возможность погрузки/разгрузки краном, автопогрузчиком или вручную.

5.6 .Продавец должен предоставить упаковочный лист на английском языке, с указанием номера Контракта, веса брутто и нетто.

5.7. Продавец укомплектует отгрузочные документы всеми необходимыми кодами продукции и инструкцией по безопасности.

6. Сроки и порядок поставки

6.1 Отгрузка Товара Продавцом может осуществляется партиями. Срок отгрузки первой партии и/или полный объем партии Товара составляет 10 (десять) календарных дней от даты вступления Контракта в силу согласно п. 14.1. Отгрузка следующей партии Товара осуществляется после письменного запроса Покупателя.

6.2 Срок доставки каждой партии Товара (включая срок отгрузки Товара) до конечного пункта назначения составляет 60 (шестьдесят) календарных дней.

6.3 Датой отгрузки Товара считается дата, указанная в отгрузочном документе.

6.4 Страна происхождения Товара – Китай.
Завод изготовитель: Xinjiang Tianye (Group) Co., Ltd.

6.5 Продавец обязуется, отправит Покупателю в течение 10 (десять) рабочих дней после отгрузки Товара комплект следующих документов:

- Коммерческий инвойс Продавца, выписанный на имя Покупателя (1 оригинал и 2 копии)



- Packing List (1 original and 2 copies)
- Certificate of Origin (1 original, 1 copy)
- Insurance Certificate covering 110% of the Goods cost (1 original)
- Certificate of Analysis (1 original, 1 copy)

6.6. Final destination point:

Railway station "Kengsoy", station code 732602, O'zbekiston Temir Y'ollari and/or SGCC, Republic of Uzbekistan.

6.7. Due to Covid-19 epidemiologic international crisis and difficulties to organize transport, the delivery date provide for this contract is estimated and may be subject to postponement for some time, in particular at the request of shipping company. The Seller reserves the right to modify delivery date upon notification to Buyer, without compensation of any kind to Buyer who will not be entitled to any remedy as a result of such delay in delivery.

7. Shipment Notification

7.1 Within 5 (five) working days from the Goods' shipment date, the Seller should submit by fax or email the following information to the Buyer:

- Date of Shipment
- Contract #
- Number of Vessel
- Number of Bill of Lading
- Quantity and description of Goods, number of places and weight of the cargo
- Estimated time of arrival
- Destination point

8. Terms of Acceptance of Goods

8.1 The quantity and quality acceptance of the Goods shall be done in the Buyer's warehouse. If discrepancy in quality or quantity is found, the Buyer must provide immediate invitation of the Seller's representative to joint acceptance of the Goods. Within five days after the invitation receiving, the Seller should inform the Buyer about taking part in joint acceptance that should be made within 15 days after the invitation is received by the Seller. If the Seller's confirmation of taking part in joint acceptance is not be received by the Buyer within 10 days, then Buyer is having a right to accept the Goods on his own. In this case the Buyer's one-party Acceptance Protocol will be considered as sufficient basis for subsequent interactions and claims presenting.

8.2 The Goods shall be considered delivered by the Seller

- Упаковочный лист (1 оригинал и 2 копии)
- Сертификат происхождения (1 оригинал, 1 копия)
- Сертификат страхования на сумму 110% от стоимости Товара (1 оригинал)
- Сертификат анализов (1 оригинал, 1 копия)

6.6. Пункт конечного назначения:

Железнодорожная станции «Кенгсой», код ст. 732602, Узбекистон Темир Йуллари, и/или ШГХК, Республика Узбекистан.

6.7. в связи с международным эпидемиологическим кризисом Covid-19 и трудностями с организацией транспортировки, время доставки, указанное в контракте, является ориентировочное и может быть отложено на некоторое время, в особенности по запросу транспортной компании. Поставщик оставляет за собой право изменять дату доставки после уведомления Покупателя без какой-либо компенсации Покупателю, который не будет иметь права на какие-либо средства правовой защиты в результате такой задержки в доставке.

7. Уведомление об отгрузке

7.1 В течение 5 (пяти) рабочих дней после отгрузки Товара, Продавец должен сообщить Покупателю по факсу или электронной почте следующую информацию:

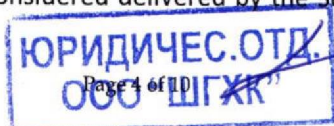
- Дату отгрузки
- Номер контракта
- Номер судна
- Номер морской транспортной накладной
- Количество и наименование Товара, число мест и вес груза
- Ориентировочное время прибытия
- Пункт назначения

8. Порядок приёмки Товара

8.1 Приёмка Товара по количеству и качеству производится на складе Покупателя. Если обнаружена недостача или несоответствие качеству, Покупатель обязан обеспечить немедленный вызов представителя Продавца для участия в совместной приёмке. Продавец в течение пяти дней после получения вызова обязуется уведомить Покупателя об участии в приёмке, которая производится не позднее 15-и дней с даты получения приглашения Продавцом. При неполучении от Продавца подтверждения об участии в приёмке в течение 10 дней, Покупатель вправе произвести приёмку в одностороннем порядке.

В этом случае односторонний акт Покупателя о приёмке Товара является основанием для взаиморасчётов и предъявления рекламаций.

8.2 Товар считается сданный Продавцом и принятый



and accepted by the Buyer:

- by quantity: in accordance with the quantity of units and weight specified in shipping documents, within commercially reasonable efforts;
- by quality: in accordance with the quality and technical characteristics stipulated in the 9.1 of present Contract.

9. Warranty

9.1 The Goods must match the technical specifications in Annex 2.

9.2 Guarantee shelf life for the Goods shall be twelve (12) months from the date of Goods' delivery to Consignee conditional on the Goods being stored in a dry warehouse and on the bags on being opened/broken.

9.3 In case of inconsistency of quality, quantity, the SELLER shall resolve the identified deviations or produce adequate replacement at his own expense as per the terms of Article 11.

10. Penalties

10.1 In case the Seller fails to deliver the Goods at all or partly within six (6) month from the agreed date of delivery (according to INCOTERMS 2020), for reasons not related to those identified in Articles 6.7 or 12, the Buyer shall have the right to terminate the related part of the Contract, which refers to the part of the Goods not delivered without compensating any expenses to the Seller. However, the parties should try to come to an agreement before this right.

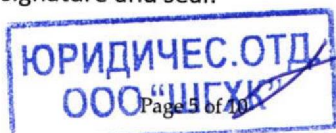
11. Claims

11.1 The Buyer shall have the right to submit a claim to the Seller with regard to the supplied Goods in case any shortages and inconsistency on quality of Goods, stipulated herein, are revealed.

11.2 Any quantity claims, which appear during acceptance, must be presented not later than 20 days from the date of the Goods receiving. The Seller shall consider the claims in essence and give a reply within 30-days from the moment of their delivery.

11.3 Any quality claims can be presented throughout the warranty period. Quality claims must be submitted within 15 days from the date of finding the defect or fault, but in no event later than 6 months from the delivery or 10 days from the date of first use of the relevant lot of Goods.

11.4 The claim shall be forwarded by fax or registered letter enclosing all necessary documents confirming the given claim with the signature and seal:



Покупателем:

- по количеству: согласно количеству тарных мест и весу, указанному в сопроводительных документах в пределах коммерчески разумных возможностей;
- по качеству: согласно качественным и техническим характеристикам, оговорённым в пункте 9.1 настоящего контракта.

9. Гарантии

9.1 Поставляемый товар должен соответствовать технической спецификации, приведенной Приложении 2.

9.2 Гарантийный срок хранения Товара двенадцать (12) месяцев с даты поставки Товара грузополучателю при условии, что Товар хранится в сухом складе и мешки не вскрыты/не повреждены.

9.3 В случае выявления несоответствия качества, количества Товара Продавец обязан устранить выявленные отклонения или произвести адекватную замену за свой счет, как указано в Статье 11.

10. Санкции

10.1. В случае если Товар не поставлен Продавцом полностью или частично в течение шести (6) месяцев от даты поставки (согласно to INCOTERMS 2020), Покупатель имеет право отказаться от той части Контракта, которая относится к не поставленной части Товара без компенсации Продавцу каких-либо расходов или ущерба. Однако прежде чем воспользоваться этим правом, стороны должны попытаться прийти к соглашению.

11. Рекламации

11.1 Покупатель имеет право заявить Рекламации Продавцу в отношении Товара в случае обнаружения недостачи и несоответствия его качеству, оговорённому в настоящем Контракте.

11.2 Претензии по количеству Товара, основанные на результатах приёмки, должны быть заявлены не позднее 20 дней со дня её получения. Продавец обязан рассмотреть претензии по существу и дать ответ в 30-дневный срок с момента их получения.

11.3. Претензии по качеству Товара могут быть заявлены в течение всего гарантийного срока. Акты рекламаций по качеству должны быть представлены в течение 15 дней со дня обнаружения дефекта или неисправности, но ни в коем случае не позднее, чем через 6 месяцев с даты поставки или 10 дней с даты первого использования соответствующей партии Товара.

11.4 Рекламация заявляется по факсу или заказным письмом с приложением всех необходимых документов, подтверждающих рекламацию с подписью и печатью:

- a) Authorized representative of the Buyer;
- b) Representative of an independent body of experts authorized to perform this kind of tasks.

The Buyer will pay for services of benefits of independent body of experts.

11.5 The Seller has to consider the quality claim on the Goods delivered and give a reply to the Buyer within 10 days since the receipt of the claim. If the Seller finds the Buyer's claim admissible, the Seller should at his own account ship new Goods subject to the claim with quality Goods, Uzbekistan within 30 days of Seller's fault acknowledgment. Seller shall have the right to check all points of the claim by himself to define the reason and extent of the failure.

Depending on the agreement between parties herein, there might be a possibility for the Seller to compensate partial or full value of claimed Goods through money means.

12. Force Majeure

12.1 The parties are released from responsibility for partial or complete failure to fulfill their obligations contained in the present Contract if the failure has grown out of action of the force majeure or is a result of force majeure, which parties could not neither expect, nor to prevent by accessible means. The situations include without limitation the following: act of God, war, cyberattack, labor strikes, flood, fire, earthquakes and other natural phenomena, acts or measures undertaken by state, governmental or official bodies, epidemic outbreak or pandemic (either known and ongoing at the effective date or occurring after that date) and any other events not under the control of the affected party.

12.2 The Party referring on Force Majeure circumstances should immediately notify the other Party on occurrence of such circumstances in writing. The notice should include an information on character of circumstances, also if it is possible an assessment of their impact on the terms and the party's performance of its obligations under the present Contract and possible terms when these obligations can be executed.

12.3 The party which due to Force Majeure circumstances can not execute its obligations under the present Contract will apply its best efforts as soon as possible to remove the non-fulfillment of the present Contract.

12.4 As soon as the action of Force Majeure circumstances stops, the party should immediately notify about it the other party in writing. The party should specify the period

- a) Уполномоченного представителя Покупателя;
- b) Представителя независимой экспертной компании, наделённой правами на проведение данных работ. Услуги независимой экспертной компании оплачивает Покупатель.

11.5 Продавец обязан в 10-тидневной срок рассмотреть и дать ответ на претензию Покупателя по качеству поставленного Товара. В случае признания Продавцом обоснованности претензии Покупателя к качеству Товара, Продавец обязан за свой счёт отгрузит качественный Товар, Узбекистан в течение 30-ти дней с момента установления вины Продавца. Продавец оставляет за собой право самостоятельно произвести проверку по каждому пункту претензии с целью определения причины и размера неисправности.

По согласованию сторон возможно возмещение Продавцом в денежной форме частичной или полной стоимости Товара, по которому принята рекламация.

12 Форс-мажорные обстоятельства

12.1 Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств, содержащихся в настоящем Контракте, если их невыполнение явилось результатом действия непреодолимой силы, возникшей после заключения данного Контракта, или как результат чрезвычайных обстоятельств, которых стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить доступными способами. К таким обстоятельствам относятся: стихийное бедствие, война, кибератака, забастовки, наводнение, пожары, землетрясения и другие явления природы, действия или меры, предпринимаемые государственными, правительственными или официальными органами, эпидемическая вспышка или пандемия (как известные, так и продолжающиеся на дату вступления в силу или после этой даты) и любые другие события, не находящиеся под контролем затрагиваемой стороны.

12.2 Сторона, ссылающаяся на обстоятельства форс-мажора, должна немедленно известить другую сторону о возникновении таких обстоятельств в письменной форме. Извещение должно включать информацию о характере обстоятельств, а также, если возможно, оценку их влияния на исполнение стороной обязательств данного Контракта и сроки, в которые эти обязательства могут быть ею исполнены.

12.3 Сторона, которая вследствие форс-мажорных обстоятельств не может исполнять обязательства по данному контракту, приложит все усилия для того, чтобы как можно быстрее устранить невыполнение положений Контракта.

12.4 Как только действие форс-мажорных обстоятельств прекращается, сторона должна незамедлительно уведомить об этом другую сторону

in which it plans to execute its obligations under the present Contract. If the party fails to send such notice or shall not send it in due time it shall compensate the other party the damage caused by not sending such notice or by its delayed sending.

12.5 In case of occurrence of Force Majeure circumstances, the execution of obligations under the present Contract is transferred forward according to the period during which these circumstances and their consequences worked.

12.6 If the failure to fulfill its obligations under the present Contract lasts more than 6 months and there is no opportunity to define with confidence when these circumstances will stop in the forthcoming period not more than 3 months, each of the parties has the right to cancel the present Contract after an appropriate notice and the termination of the Contract immediately will come into force.

12.7 Relevant authority's official record shall be concerned as appropriate evidence of Force Majeure circumstances availability and duration.

13. Governing Law and Arbitration

13.1 Any dispute and controversy, which may arise out during execution of the Contract, shall be settled by parties through negotiations and agreements.

In case those parties should fail to reach an agreement on arisen controversies, then such controversies shall be referred for settlement to International Arbitration Court of the International Chamber of Commerce in Stockholm in accordance with Swedish Substantive Law and the arbitration rules of the ICC.

13.2 The award by such International Arbitrary Institute regarding the controversies shall be final and binding upon the parties hereto.

13.3 Upon arising of any disputes over the fulfillment of contractual commitments, the parties shall take decisions in claim fashion.

14. Effective Date of Contract

14.1 The present Contract comes into force from the date of its registration by authorized bodies in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan.

14.2 The present Contract shall be effective until full completion of contractual obligations by both parties.

в письменном виде. Сторона должна указать период, в который планирует выполнить обязательства по данному Контракту. Если сторона не направит такое уведомление или не отправляет его своевременно, она должна компенсировать другой стороне ущерб, вызванный не отправкой такого уведомления или задержкой его отправки.

12.5 В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы исполнение обязательств по Контракту переносится вперёд соответственно периоду времени, в течение которого действовали эти обстоятельства и их последствия.

12.6 Если срок неисполнения обязательств по данному Контракту длится свыше 6 месяцев, и нет возможности с уверенностью определить, когда эти обстоятельства прекратят своё действие на период не более чем 3 месяца, каждый из участников имеет право прервать действие Контракта после соответствующего уведомления, и прекращение Контракта немедленно вступит в силу.

12.7 Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить свидетельства соответствующих компетентных органов.

13. Применимое законодательство и арбитраж

13.1 Все споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего Контракта, урегулируются сторонами путём переговоров и договорённостей.

В случае если в результате переговоров стороны не пришли к разрешению возникших разногласий, то эти разногласия подлежат рассмотрению в Международном Арбитражном Суде Международной Торговой Палаты в г. Стокгольме, в соответствии с материальным правом Швеции и арбитражным регламентом ICC.

13.2 Решение Международного Арбитражного Института по разногласиям является окончательным и обязательным для обеих сторон.

13.3 При возникновении споров по исполнению контрактных обязательств, Стороны принимают решение в претензионном порядке.

14. Дата вступления Контракта в силу

14.1 Настоящий Контракт вступает в силу с момента его регистрации в уполномоченных органах, в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.

14.2 Настоящий Контракт действует до полного исполнения сторонами своих контрактных обязательств.



15. Other conditions

15.1 Neither party can assign his rights and obligations under this Contract to any third party without written consent of the other party.

15.2 Failure by the Buyer or the Seller to fulfill their obligations under one or several parts of this Contract will not release them from fulfilling their obligations under the remaining parts of the Contract.

15.3 After the effective date of Contract, all previous agreements, discussions and correspondence concerning this Contract, between the parties hereto shall be considered null and void.

15.4 All amendments in this Contract shall only be made in writing, signed by the authorized representatives of both parties and registered in the State Authorized organizations of the Republic of Uzbekistan.

15.5 The present Contract has been made and consists of 12 (twelve) pages, including Annexes №1 and №2. The Contract has been made in English and Russian languages, and both texts are equal and valid. In case of any inconsistencies the English version shall prevail.

15.6 Electronic (scanned) copy of this document is legally binding.

15.7 Ethics and Compliance. Buyer hereby acknowledges, understands and warrants that it shall always act in accordance with any and all laws (such as the 2010 UK Bribery Act, the United States Foreign Corrupt Practices Act of 1977, Loi Sapin II or other similar legislation in any applicable jurisdiction), treaties, conventions (such as OECD convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions) and regulations applicable concerning but not limited to fair competition, prevention of corruption, gifts and benefits, conflicts of interest, prohibition of discrimination, respect of privacy and protection of personal data and environment. Buyer acknowledges that the product, items or technology contained in the Goods are subject to UN, French, European and American export controls and embargo provisions. Buyer is committed to comply with all relevant export laws and regulation and the Seller obligations are conditioned upon Buyer's compliance with these laws and regulations. Buyer shall not disclose transship, re-export, divert or direct Goods other than in and to the ultimate country of destination declared by Buyer and specified as the country of ultimate destination on the Seller invoice. Buyer agrees to indemnify and hold the Seller harmless from any and all costs, liabilities, penalties, sanctions and fines related to non-compliance with

15. Прочие условия

15.1 Ни одна из сторон не может передать своих прав или обязанностей по настоящему Контракту третьей стороне без письменного согласия другой стороны.

15.2 Невозможность Покупателя или Продавца выполнить обязательства по одной или нескольким частям настоящего Контракта не освобождает их от выполнения обязательств по остальным частям Контракта.

15.3 После вступления настоящего Контракта в силу, все предыдущие соглашения, обсуждения и переписка между сторонами по поводу настоящего Контракта утрачивают юридическую силу и считаются аннулированными.

15.4 Все изменения в настоящем Контракте могут быть внесены только письменно и оформлены должным образом полномочным представителем каждой из сторон, а также зарегистрированы в уполномоченных органах Республики Узбекистан.

15.5 Настоящий Контракт подписан и состоит из 12 (двенадцати) страниц, включая Приложения №1 и №2. Контракт составлен на английском и русском языках, которые имеют одинаковую силу. В случае противоречий в текстровке, текст на английском языке превалирует.

15.6 Электронная (сканируемая) копия настоящего документа имеет юридическую силу.

15.7 Этика и соответствие. Настоящим Покупатель признает, понимает и гарантирует, что он всегда будет соблюдать все законы (такие как: Закон Великобритании о взяточничестве 2010г, Закон США о коррупционной деятельности за рубежом 1977г, Закон Сапэна II или другие аналогичные законы любой применимой юрисдикции), соглашения, конвенции (в частности, Конвенция ОЭСР о борьбе с подкупом иностранных должностных лиц в международных деловых операциях) и нормативные акты, применимые в отношении, но не ограничиваясь этим, добросовестной конкуренции, предотвращения коррупции, подарков и льгот, конфликтов интересов, запрещения дискриминации, уважение частной жизни и защиты личных данных и окружающей среды. Покупатель признает, что продукты, предметы или технологии, содержащиеся в Товарах, подлежат экспортному контролю ООН, Франции, Европы и Америки и положением эмбарго. Покупатель обязуется соблюдать все соответствующие экспортные законы и правила, а обязательства Продавца обусловлены соблюдением Покупателем этих законов и правил. Покупатель не должен перегружать, реэкспортировать прямо или опосредованно Товар в страну, отличающую от страны конечного назначения,

applicable export laws and regulations. Buyer represents and warrants that is no subject to any trade sanctions imposed by E.U, U.S and/or UN and that it is in compliance and shall comply with all applicable laws and regulations related to trade restrictions and/or export controls (including trade sanctions imposed by the UE, US and/or UN) with respect to Goods, and shall provide evidence of compliance with the foregoing as the Seller may reasonably request from the time to time.

15.8. Waiver of rights. Either Party's failure to exercise any of its rights shall not constitute or be deemed a waiver or a forfeiture of such rights.

15.9. Severability. If provision is determined to be void or unenforceable, this finding shall not render other provision void or unenforceable, and the Parties shall make their best endeavors to replace such provision by a valid one covering the original commercial intention as far legally possible.

16. LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

The Seller: / Продавец:
SARANOR SP. Z O.O.
REGON: 381827135
NIP: 8371863685
Address: Świeradowska 47
02-662 Warszawa, Poland

17. LIABILITY

17.1 Notwithstanding anything to the contrary in the Contract, in no event shall Seller be liable to the BUYER for any loss of profit, loss of contracts or earnings, interruption or loss of production or loss of use or loss of opportunity, or business or loss of reputation (all whether direct, indirect or consequential), and, insofar as not covered above, any, indirect, incidental or consequential damages, whether such liability is based on contract, indemnity, tort (including negligence), statute or any other basis of legal liability.

которую заявил Покупатель, и которая указана как страна конечного назначения в счете Продавца. Покупатель обязуется освободить и оградить Продавца от любых расходов, обязательств, неустоек, санкции и штрафов, связанных с несоблюдением применимых экспортных законов и нормативных актов. Покупатель заявляет и гарантирует, то он не является субъектом каких-либо торговых санкции, введенных ЕС, США и/или ООН, и что выполняет и соблюдает все действующие законы и нормативные акты, связанные с торговыми ограничениями и/или экспортным контролем (в том числе торговые санкции, введенных ЕС, США и/или ООН) по отношению к Товару, и представит доказательства соблюдения вышеизложенного по обоснованному запросу, который Продавец периодически может направить.

15.8. Отказ от права. Неосуществление любой из сторон каких-либо своих прав не является или не считается отказом или утратой таких прав.

15.9. Делимость. Если какое-либо положение будет признано недействительным или не имеющим законной силы, этот вывод не сделает другое положение недействительным или не имеющим юридической силы, и Стороны приложат все усилия для замены такого положения действительным, охватывающим первоначальное коммерческое намерение, насколько это будет юридически возможно.

16. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

The Buyer: / Покупатель:
"Shurtan Gas Chemica IComplex" LLC
ООО «Шуртанский газо-химический комплекс»
180300, Республика Узбекистан,
Кашкадарьинская область,
Гузарский район, поселок Шуртан
Тел/факс: +998-75-552-4217

17. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

17.1 Несмотря на что-либо противоположное в Контракте, Продавец ни при каких обстоятельствах не несет ответственности перед Покупателем за любую (будь то прямые, косвенные или последующие) потерю прибыли, потерю контрактов или прибыли, прерывание или потерю производства или потерю возможности, или бизнеса или потерю репутации, и, если это не указано выше, любые непрямые, случайные или косвенные убытки, независимо от того, основана ли такая ответственность на контракте, возмещении убытков, деликте (включая небрежность), на основании закона или на любом другом основании юридической ответственности.



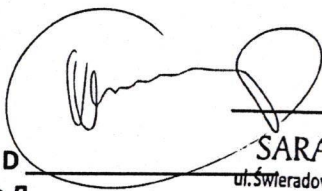
17.2 Notwithstanding anything to the contrary in the order, the Seller's aggregate liability with respect to this Contract, whether in contract, indemnity, tort (including negligence), under any warranty, strict liability or otherwise, shall not exceed 100% of the price of one shipment lot of the Goods, unless those claims arise directly from gross negligence or willful misconduct of the Seller.

17.3 Buyer shall protect, defend, indemnify and hold harmless the Seller in respect of any bodily injury to any of Buyer's personnel, damage to or loss of property of Buyer and in respect of any claims from any third party after delivery, regardless of cause.

17.4 Provisions stated in articles 1, 4, 9, 11 and 17 shall constitute the sole warranty/guarantee and liability obligations of the Seller to the exclusion of any other guarantee of any kind, direct or indirect, express or implied and Buyer shall release and indemnify the Seller from and against any liability arising in excess thereto.

ON BEHALF OF SELLER/
ОТ ИМЕНИ ПРОДАВЦА

Mr. Tairov D
Г-н Таиров Д
Director / Директор



SARANOR SP. Z O.O.
ul. Swieradowska 47, 02-662 Warszawa
NIP: 837 186 36 85, Regon: 381827135

ON BEHALF OF BUYER/
ОТ ИМЕНИ ПОКУПАТЕЛЯ

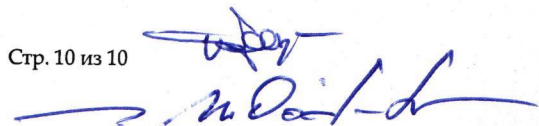
Mr. Sh. Aslanov
Г-н Ш. Асланов
General Director / Генеральный Директор



17.2 Несмотря на что-либо противоположное в заказе, совокупная ответственность Продавца в отношении данного Контракта, будь то по договору, возмещению убытков, деликту (включая халатность), по любой гарантии, строгой ответственности или иным образом, не должна превышать 100% цены одной партии товара, за исключением случаев, когда эти претензии возникают непосредственно из-за грубой небрежности или умышленно неправомерного поведения Продавца.

17.3 Покупатель обязан защищать, освободить и оградить от ответственности Продавца в отношении любого телесного повреждения любого из персонала покупателя, повреждения или потери имущества Покупателя, а также в отношении любых претензий от любой третьей стороны после поставки, независимо от причины.

17.4 Положения, указанные в статьях 1, 4, 9, 11 и 17, представляют собой единственное обязательство/гарантию Продавца и исключают любые другие гарантии любого рода, прямые или косвенные, явные или подразумеваемые, и Покупатель должен оградить и освободить Продавца от любой ответственности, возникающей в связи с их превышением.



**SPECIFICATION FOR DELIVERY
СПЕЦИФИКАЦИЯ ПОСТАВКИ**

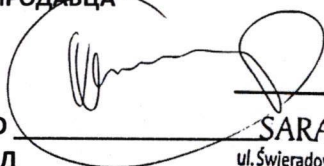
Calculation Currency - US Dollars

Валюта расчёта – Доллары США

Description of Goods/ Описание Товара	Quantity, MT/ Количество, тонна	Unit Price/ Цена за ед.	Общая стоимость/ Total Price
Caustic soda 98% Каустическая сода 98%	643.5	860,00	553 410,00
Total Amount of Contract on terms DAP railway station "Kengsoy", station code 732602 and/or SGCC, O`zbekiston Temir Y`ollari (INCOTERMS 2020) Общая стоимость Контракта на условиях DAP железнодорожная станция «Кенгсой», код ст. 732602, Узбекистон Темир Йуллари, и/или ШГХК, Республика Узбекистан (ИНКОТЕРМС-2020)			553 410,00

ON BEHALF OF SELLER/
ОТ ИМЕНИ ПРОДАВЦА

Mr. Tairov D
Г-н Таиров Д
Director / Директор



SARANOR SP. Z O.O.
ul. Świeradowska 47, 02-662 Warszawa
NIP: 8371863685, Regon: 381827135

ON BEHALF OF BUYER/
ОТ ИМЕНИ ПОКУПАТЕЛЯ

Mr. Sh. Aslanov
Г-н Ш. Асланов
General Director / Генеральный Директор

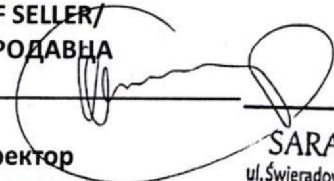


ЮРИДИЧЕС.ОТД
ООО "ШГХК"

**TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR CAUSTIC SODA 98%
ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ ДЛЯ КАУСТИЧЕСКОЙ СОДЫ 98%**

Молекулярная формула Molecular formula	-	NaOH
Внешний вид Appearance	-	Чешуирированная масса белого цвета White, waxу, opaque crystals
Молекулярная масса г/моль Molecular mass, g/mol	-	40,0
Массовая доля (NaOH) % не менее Mass fraction (NaOH)%	-	98,5
Массовая доля (Na ₂ CO ₃) % не более Mass fraction (Na ₂ CO ₃)%	-	0,8
Массовая доля (NaCl) % не более Mass fraction (NaCl)%	-	0,05
Массовая доля железа в пересчете на Fe ₂ O ₃ % не более Mass fraction of iron in Fe ₂ O ₃ equivalent, %	-	0,004
Сумма массовых долей окислов железа, алюминия % не более Amount of the mass fractions of iron oxides, aluminum%	-	0,02
Массовая доля кремниевой кислоты в пересчете на SiO ₂ % не более Mass fraction of silicic acid in SiO ₂ equivalent, %	-	0.02
Массовая доля сульфата натрия % не более Mass fraction of sodium sulfate,%		0,03
Сумма массовых долей кальция и магния в пересчете на Ca % не более Amount of the mass fractions of calcium and magnesium in Ca equivalent, %		0,01
Массовая доля хлорновато-кислого натрия % не более Mass fraction of sodium chloric acid, %		0,01
Массовая доля ртути % не более Mass fraction of mercury, %		0,0005
Сумма массовых долей тяжелых металлов осаждаемых H ₂ S в пересчете на Pb, % не более Amount of the mass fractions of heavy metals precipitated by H ₂ S in Pb equivalent, %		0,01
Точка кипения / Boiling point, °C		1390 °C
Точка плавления / Melting point, °C		318 °C
Плотность (20°C) г/см ³ / Density (200C) g/cm ³		2,13
Растворимость в воде / 100мл Solubility in water/100ml		117 гр

ON BEHALF OF SELLER/
ОТ ИМЕНИ ПРОДАВЦА
Mr. Tairov D
Г-н Таиров Д
Director / Директор



**ЮРИДИЧЕСКИЙ
ОТДЕЛ
ООО "ЦИХК"**

ON BEHALF OF BUYER/
ОТ ИМЕНИ ПОКУПАТЕЛЯ
Mr. Sh. Aslanov
Г-н Ш. Асланов
General Director / Генеральный Директор



SARANOR SP. Z O.O.
ul. Swieradowska 47, 02-662 Warszawa
NIP: 837 186 36 85, Regon: 381827135